

台灣親密關係暴力危險評估表 (TIPVDA) 題項內容說明

Inti Penjelasan Pertanyaan Soal-Soal Evaluasi Bahaya Kekerasan Partner Intim

Taiwan (TIPVDA)

<p>題項內容 Isi Pertanyaan</p>	<p>評估重點 Titik Fokus Evaluasi</p>
<p>1. 他曾對你有無法呼吸之暴力行為(如:掐脖子、悶臉部、按頭入水、開瓦斯等)。 Perilaku kekerasan dari dia terhadap anda yang pernah membuat anda susah bernafas(seperti mencekik leher, memengap bagian wajah, menekan kepala ke dalam air,membuka gas dan lain-lain).</p>	<p>1. 瞭解加害人是否曾運用各種方式而讓被害人無法呼吸，此為瞭解加害人暴力行為之危險性。 Memahami apakah pelaku pernah menggunakan berbagai cara dan kemudian membuat korban tidak bisa bernafas, ini adalah sebagai pemahaman tentang resiko betapa bahaya kekerasan yang dilakukan oleh pelaku.</p> <p>2. 若施暴者有其他致被害人無法呼吸之行為，請勾選其他項並用文字敘述。 Jika pelaku kekerasan dengan dan masih ada cara lain menyebabkan korban tidak bisa bernafas, dipersilahkan untuk memilih bagian “Lain-lain” dan memberi penjelasan dengan tulisan.</p>
<p>2. 他對小孩有身體暴力行為(非指一般管教行為) Perilaku kekerasan fisik dari dia terhadap anak-anak (perilaku non-disiplin umum).</p>	<p>瞭解加害人是否有虐待兒童少年的情況，注意： Memahami keadaan apakah pelaku melakukan penyiksaan/penganiayaan terhadap anak-anak dan remaja, perhatian :</p> <p>1. 非指一般管教行為。 Tidak ditujukan kepada perilaku non-disiplin umum.</p> <p>2. 包括不適當接近、親吻或撫觸小孩的身體或性器官。 Termasuk pendekatan yang tidak pantas,mencium dan menyentuh tubuh dan organ seksual anak.</p> <p>3. 包括不當虐待行為。 Termasuk perilaku penganiayaan yang tidak pantas.</p>
<p>3. 你懷孕的時候他曾經動手毆打過你。 Dia pernah melakukan pemukulan terhadap anda ketika anda sedang hamil.</p>	<p>1. 懷孕狀態不限定是加害人的小孩。 Status kehamilan yang tidak terbatas apakah adalah anak dari pelaku</p> <p>2. 未懷孕或不曾懷孕者請勾選不適用。 Bagi yang tidak hamil atau tak pernah mengalami kehamilan dipersilahkan memilih “tidak berlaku”.</p>
<p>4. 他會拿刀或槍、或是其他武器、危險物品威脅恐嚇你。 Dia bisa</p>	<p>1. 著重威脅恐嚇，沒有實際的身體傷害。 Menitikberatkan pada ancaman dan intimidasi,pada dasarnya tidak melukai tubuh.</p> <p>2. 工作者可以請被害人說明加害人如何對她威脅、恐嚇？使用何</p>

<p>mengambil pisau atau pistol,ataupun senjata lainnya dan benda-benda yang berbahaya dalam mengancam dan menakut-nakuti anda.</p>	<p>種武器或危險物品？發生頻率為何？ Petugas dapat meminta keterangan kepada korban apakah pelaku mengancam dan menakut-nakutinya?Apa jenis senjata atau barang berbahaya yang digunakan?Bagaimana peristiwa itu muncul?</p>
<p>5. 他曾揚言或威脅要殺掉你。 Dia pernah mengancam dengan kata-kata atau mengancam akan membunuh anda.</p>	<p>1. 著重加害人的言語精神威脅，令被害人心生畏懼和不安。 Menitikberatkan pada kewarasan ancaman kata-kata pelaku,yang mungkin membuat korban merasa takut dan cemas. 2. 工作者可以請被害人說明加害人如何威脅要殺害她？講了些什麼話？以及她如何認定加害人確實有此意圖？ Petugas dapat meminta keterangan kepada pelaku tentang bagaimana ancaman mau membunuh korban?Perkataan apa yang diucapkan?Dan bagaiman korban mengidentifikasi pelaku memiliki niat tersebut?</p>
<p>6. 他有無說過像：「要分手、要離婚、或要聲請保護令…就一起死」，或是「要死就一起死」等話。 Dia pernah berkata seperti：“Mau putus hubungan,mau cerai,atau mau minta perlindungan....biar ikut mati bersama”atau”mau mati harus mati bersama” dan kata-kata begitu lainnya.</p>	<p>1. 著重加害人的言語精神威脅，令被害人心生畏懼和不安。 Menitikberatkan pada kewarasan pelaku dalam mengucapkan ancaman,yang membuat korban merasa takut dan cemas. 2.工作者可以請被害人說明加害人如何威脅她？講了些什麼話？以及發生頻率如何？ Petugas dapat meminta keterangan tentang bagaimana pelaku mengancamnya?Apa saja yang diucapkan?Berapa kali muncul kejadiannya?</p>
<p>7. 他曾對你有跟蹤、監視或惡性打擾等行為（包括唆使他人）。 Dia pernah melakukan perilaku seperti menguntit,memantau atau kelakuan jahat dalam mengganggu dan lain-lain (termasuk menghasut orang lain)</p>	<p>1. 跟蹤是指任何以人員、車輛、工具、設備或其他方法持續性監視、跟追之行為，例如：非當事人所同意的尾隨、監視或窺視，非期待地出現在被害人的工作場所或行進的路途中，經常性地打電話至被害人工作場所騷擾，破壞被害人之車輛、住家或辦公處所之財務...等。 Menguntit adalah didefinisikan sebagai perilaku-perilaku dalam mengikuti jejak dan pengawasan terus-menerus dengan berbagai cara,perlengkapan,peralatan,kendaraan,personil-personilnya,misal: pihak-pihak yang tidak setuju untuk dibuntuti,memantau atau memata-matai,tidak berharap muncul pada tempat kerja korban atau korban yang selagi bepergian jalan,telepon pelecehan yang berulang-ulang ke tempat kerja korban,merusak benda dan finansial seperti kendaraan, rumah atau tempat kerja korban dan lain-lain. 2.著重相對人有強烈控制被害人的行為，而造成被害人害怕、恐</p>

	<p>懼或嚴重困擾。</p> <p>Menitikberatkan pada perilaku-perilaku pengontrolan yang relatif ketat terhadap korban, yang menyebabkan korban merasa takut,diteror atau mengalami masalah yang serius.</p>
<p>8. 他曾故意傷害你的性器官或性虐待。 Dia pernah dengan sengaja menyakiti organ seksual Anda atau melakukan pelecehan seksual.</p>	<p>1. 傷害是指令受害人難受、痛苦的方式，以異物插入或拳頭捶打等方式。 Mencederai/melukai adalah keadaan yang sulit diterima korban , suatu cara yang menyakitkan, dan cara-cara seperti memasukkan benda asing atau cara-cara lain seperti meninju ,mengetuk kepala,dan lain-lain.</p> <p>2. 性器官指受害者的胸部、肛門、生殖器官和下體等處。 Organ seks adalah organ tubuh yang meliputi bagian payudara,anus,alat kelamin dan tubuh bagian bawah dari korban.</p>
<p>9. 他每天或幾乎每天喝酒喝到醉(「幾乎每天」指一週四天及以上)。若是，續填下面兩小題： (1) <input type="checkbox"/>有 <input type="checkbox"/>無 若沒喝酒就睡不著或手發抖。 (2) <input type="checkbox"/>有 <input type="checkbox"/>無 醒來就喝酒。 Dia setiap hari atau hampir setiap hari minum minuman keras sampai mabuk(“hampir setiap hari”yaitu 4 hari dan di atas 4 hari dalam seminggu).Jika demikian halnya,teruskan mengisi dua pertanyaan berikut ini: (1) <input type="checkbox"/>Ada <input type="checkbox"/>Tidak Jika tidak minum minuman keras maka tidak bisa tidur atau tangan gemetar. (2) <input type="checkbox"/>Ada <input type="checkbox"/>Tidak Bangun tidur terus minum minuman keras</p>	<p>了解加害人目前是否酗酒： Memahami apakah sekarang pelaku adalah seorang pemabuk: 1. 酒醉是指意識不清的狀態。 Mabuk adalah keadaan dimana seseorang hilang kesadaran. 2. 幾乎每天指一週四天及以上。 Hampir setiap hari mabuk yaitu 4 hari atau lebih dalam seminggu.</p>
<p>10. 他曾經對他認識的人(指家人以外的人，</p>	<p>1.了解加害人是否對「家庭成員」以外的人施以暴力，目的係想</p>

<p>如朋友、鄰居、同事…等) 施以身體暴力。Dia pernah melakukan kekerasan fisik terhadap orang yang dikenalnya (menunjuk pada orang-orang yang bukan keluarga misalnya teman,tetangga,rekan kerja dan lain-lain).</p>	<p>瞭解加害人是否有暴力傾向。 Memahami pelaku apakah menimbulkan kekerasan terhadap orang diluar “anggota keluarga”,apakah tujuan dari kecenderungan pelaku melakukan kekerasan. 2. 僅限對成人的施暴。 Kekerasan yang hanya terbatas terhadap orang dewasa.</p>
<p>11. 他目前有經濟壓力的困境。 Saat ini dia sedang mengalami tekanan dalam masalah perekonomian</p>	<p>1. 瞭解加害人目前是否陷於經濟困境中。 Memahami pelaku apakah saat ini terperangkap pada kesulitan perekonomian. 2. 若是加害人無固定工作、無工作、或失業中，但其經濟狀況尚未發生困境，則非屬之。 Jika pelaku tidak memiliki pekerjaan tetap,tidak bekerja,atau menganggur,namun tidak terlibat dalam situasi kesulitan perekonomian,maka tidak termasuk di dalamnya.</p>
<p>12. 他是否曾經因為你向外求援（如向警察報案、社工求助、到醫院驗傷或申請保護令…等）而有激烈的反應（例如言語恐嚇或暴力行為）。 Apakah dia pernah karena anda minta bantuan (seperti lapor polisi,minta bantuan kepada pekerja sosial,periksa cedera ke rumah sakit atau memohon bantuan perlindungan hukum dan lain lain) lalu bereaksi dengan perlakuan tindakan keras (seperti perilaku dalam menakut-nakuti/ intimidasi atau perilaku kekerasan).</p>	<p>1. 了解被害人若有保護措施，加害人的反應。 Memahami korban apakah mengambil langkah-langkah perlindungan,bagaimana reaksi dari pelaku. 2. 本題重點在了解被害人向正式資源（如警察、社工、醫療人員、司法系統）求助後，加害人之反應。 Pertanyaan ini berfokus pada pemahaman korban setelah meminta pertolongan terhadap sumber daya resmi(seperti polisi,pekerja sosial,staf medis/kesehatan,sistim peradilan),bagaimana reaksi pelaku terhadap persolaan ini. 3. 不包括被害人向非正式資源（如鄰居、親友、朋友）求助後，加害人之反應。 Bukan termasuk permintaan pertolongan korban terhadap sumber daya resmi (misalnya tetangga,kerabat,teman),setelah itu bagaimana reaksi yang timbul dari pelaku. 4. 工作者可請被害人說明加害人之言語與行為反應內容。 Petugas boleh meminta keterangan kepada korban mengenai isi perkataan dan reaksi yang timbul dari pelaku.</p>
<p>13. 他最近懷疑或認為你們之間有第三者介入感情方面的問題。</p>	<p>僅加害人懷疑或認為被害人與第三者有感情即屬之，不一定是事實。 Pelaku hanya mempunyai perasaan curiga atau menganggap korban</p>

<p>Baru-baru ini dia mencurigai atau menganggap di antara kalian ada pihak ketiga yang terlibat dalam hubungan percintaan/ aspek curiga adanya hubungan kasih.</p>	<p>dengan pihak ketiga terlibat perasaan asmara dan terlibat hubungan percintaan/kasih, padahal belum tentu kebenarannya.</p>
<p>14. 你相信他有可能殺掉你? Apakah anda percaya bahwa dia mungkin akan membunuh anda?</p>	<p>1. 瞭解加害人是否曾威脅殺害被害人，以及被害人相信加害人有能力殺害。工作者可請被害人說明加害人如何威脅要殺害她？他曾經採取何種行為讓被害人相信自己有被殺害的危險？ Memahami pelaku apakah bisa mengancam akan membunuh korban, dan korban percaya pelaku mampu bertindak dalam hal membunuh. Petugas dapat meminta keterangan kepada korban apakah pelaku mengancam untuk membunuhnya? Pelaku telah mengambil berbagai tindakan yang membuat korban percaya bahwa dia memiliki resiko untuk dibunuh pelaku?</p> <p>2. 本題著重被害人的感受認知。 Pertanyaan ini difokuskan bagaimana korban merasakan dan menyadarinya</p>
<p>15. 過去一年中，他對你施暴的情形是否愈打愈嚴重。 Selama melewati satu tahun ini, apakah dia semakin serius melakukan kekerasan terhadap anda yaitu makin lama makin gawat?</p>	<p>1. 以「近一年」為詢問的期間，詢問被害人近一年以來的加害人的暴力行為嚴重程度是否增加，重點在於「增加」。 Penyelidikan dalam periode selama “Hampir satu tahun ini” ,bertanya kepada korban apakah dalam hampir setahun ini keparahan perilaku kekerasan dari pelaku semakin meningkat ,ini diutamakan pada penekanan “peningkatan”.</p> <p>2. 建議使用年曆或重要節慶日期協助被害人回想與討論，對長期受暴的被害人來說，要去區隔近一年確實不易。工作者可使用年曆，去提取對被害人有意義的日期（如家人生日），或是重大節日、節慶，再往前回溯一年，一方面易讓被害人確認近一年的期間，再者以特定日期或節慶也能協助被害人回想近一年以來的受暴情況，在與工作者討論時更能聚焦。 Disarankan menggunakan kalender atau tanggal hari besar untuk membantu korban dalam mengingat dan berdiskusi, untuk korban yang menerima perlakuan kekerasan dalam jangka waktu panjang, bukanlah hal yang mudah mengingat kelang waktu yang sudah hampir satu tahun lamanya. Petugas dapat menggunakan kalender, pergi mengambil tanggal yang mempunyai arti (misalnya ulang tahun anggota keluarga), atau hari-hari besar, festival, dan kemudian balik kembali pada kejadian yang sudah hampir satu tahun, pada satu sisi memungkinkan korban mengingat kembali periode waktu yang sudah hampir setahun menerima tindakan kekerasan, dan dengan petugas untuk lebih terfokus lagi dalam mendiskusikannya.</p>
<p>被害人對於目前危險處境的看法 Pandangan korban</p>	<p>1 請被害人說明目前對自身危險處境的看法，在 0-10 分中圈選出一個最能代表她目前認為自己危險處境的數字。 Mempersilahkan korban memberi keterangan dalam pandangannya</p>

<p>mengenai situasi berbahaya pada saat ini</p>	<p>tentang kondisi yang berbahaya bagi diri sendiri,lingkarilah pada angka 0-10 yang dapat mewakili angka tentang situasi bahaya dari korban.</p> <p>2.為使被害人能瞭解數字的意義，可加以說明如 0-3 分代表不怎麼危險、4-5 分代表有些危險、6-7 分代表頗危險、8-10 分代表非常危險。</p> <p>Demi membuat korban memahami arti dari angka-angka tersebut,boleh menambah keterangan misalnya angka 0-3 yang mewakili arti tidak terlalu berbahaya,angka 4-5 yang mewakili arti sedikit berbahaya,angka 6-7 mewakili arti cukup berbahaya,dan angka 8-10 berarti sangat berbahaya.</p> <p>3.本部分著重在被害人的感受，為避免評估表分數干擾被害人的自評結果，請被害人於自我評分後，工作者再填上評估表的計分結果。</p> <p>Bagian ini terfokus pada perasaan korban,demi menghindari pengaruh angka dari hasil penilaian penyelidikan, mempersilahkan korban setelah memberi penilaian,dan petugasl mengisi lagi jumlah hasil dari formulir evaluasi.</p>
---	--